



億首川
Okukubi River

町の東部を流れる川で、河口部に広がる約25haのマングローブ林は沖縄本島では植物の種類が最も多く、観光省の「日本の重要湿地」として選定されています。

The river that runs across the eastern part of town, where about 25 ha of mangrove forests at the mouth of the river have the largest variety of mangroves on the main island of Okinawa. Selected as one of “Japan’s Important Wetlands” by the Tourism Industry.



■慶武田川(キンタガー)
Kintagaa



■ナコオガールのイズミ(名古川の泉)
Nakougaa Spring



■茶川(サーガ)
Saaga



■金武ダム
Kin Dam

Rich Water Nurtured by Forests, Rivers and the Earth

Kin Town is located in the foothills of Mt. Onna and Kin Bay.

It is one of the area’s most rich in spring water in Okinawa Prefecture. This is because the rain that pours into the deep forest of Mt. Onna flows down several rivers that flow through Kin Town, or penetrates deep underground and springs out from the lowlands around the Ryukyu limestones.

The prehistoric people of Okinawa repeatedly migrated in search of settlements near springs. Kin

town is also dotted with remnants of these ruins and shell mounds have been found around rivers and near springs.

In the Medieval Ancient Ryukyu period, when people’s lives began to shift from fishing and hunting to farming and rice farming, residential areas began to move from the coast to flatlands and slopes. When people began to live, they began to draw water from springs and rivers and dig wells to get the water they needed. The water source secured in this way was

called “Mura-gaa” and the belief of worshipping them known as “Ka-Ugami” was born.

“Mura-gaa” such as “Kin Okawa (Ukkaga)” and “Kintaga River (Kintagaa)”, which boast an abundant amount of spring water, remain in the town. Even now when modern day water supply system is wide-spread, people still continue to inherit and worship Kaa for its many benefits.

**金武町が誇る、
豊かな水**



**Kin Town Prides its
Abundant Water Source**

沖縄県有数の水どころとして知られる金武町。豊富な水は、いにしへの時代から金武の人々の暮らしと密接に結びつき、営みを支えてきました。

Kin Town is known as one of the best water sources in Okinawa prefecture. Abundant water has been closely linked to the lives of the townspeople since ancient times and has supported their livelihood.



金武大川
Kin Okawa

並里集落の中央に位置する共同井泉。豊富な水量はかんばつ時にも変わることなく、「長寿の泉」とも呼ばれ、余水は武田原に注ぎ用水として稲・水芋の産地を形成しています。

A joint well located in the center of Namisato district. The abundant amount of water does not change even during the dry season, and it is also called “spring of longevity.”

森と川、大地が育んだ豊かな水

恩納岳から金武湾にかけて緩やかに広がる裾野に位置する金武町は、沖縄県内において湧水の豊かな地域の一つです。恩納岳の深い森に降り注いだ雨が金武町へと流れる幾筋もの川を下り、あるいは地下深く浸透し、琉球石灰岩の辺縁の低地から湧き出すためです。

沖縄の先史時代の人々は、湧水の近くへ居住地を求め移動を繰り返しました。金武町内にもその名残が点在しており、遺跡や貝塚が川の周囲や湧泉の近くで発見されています。

人々の生活が漁労狩猟から農耕・稲作へと代わり始める中世の古琉球の時代になると、海岸から平地、斜面地へ居住地が移り始めます。人々が暮らし始めると生活に必要な水は、湧泉や川から水を引いたり井戸を掘ったりするようになりました。こうして確保された水源は「ムラガー」と呼ばれ、これらを拝む信仰「カー拝み(うがみ)」が生まれました。

町内には豊富な湧水量を誇る金武大川(ウツカーガー)や慶武田川(キンタガー)などのムラガーが残り、水道が普及した現在でも使用され、恩恵を受けたカーを崇め、感謝するカー拝みの行事が受け継がれています。



並里区伝統芸能保存会 会長
嘉数 義光さん

大正2年、首里の琉舞研究家泉川寛康氏・新垣ナマリ氏から古典芸能を伝授され、「棒かじゃで風」「なぎなた」「高平良漫才」「棒スケー」「仲直りサンデー小」が並里区伝統保存演目に指定されました。特に「なぎなた」は、1963年、ハワイで開催された世界民族芸能祭において優勝し、世界でその勇壮で豪快な演舞が認められました。旧暦8月15日の「村あすび」に神事芸能として選抜披露されています。



なぎなた(並里)



南又島(伊芸)



伊芸区公民館 館長
安富祖 稔さん

戦後途絶えていた「南又島」を平成元年に南又島保存会として発足し、伝統芸能を継承しました。その後は金武町の文化財に指定され、県外での大会に県代表として出演した際には高い評価を受けました。今後は若い世代へも繋げたいと考えており、鉄輪のついた三尺棒と六尺棒を使って飛び跳ねるしぐさや、演技最後は二人ずつ組んで「サルゲリ」という独特の演技では素早く退場しなくてはならないので、メタボ体型にならないよう自己管理も気をつけたいです。

Continuing on the Heritage of Kin Town's Traditional Performing Arts

Kin Town has many traditional performing arts that have been passed down for generations, such as the Bou Sukee (stick-fighting) that was revived after 55 years, the Miruku dance from Kin Ward that was revived after 30 years, as well as the town-designated Feenushima from Igei district. The Youth Eisaa group as well as the Elderly and Womens groups who perform traditional Okinawan dance also strive to pass on traditional performing arts.

These traditional performing arts have been carefully passed on in various regions since before the establishment of the Ryukyu Royal Government and were typically held of the 15th of August on the lunar calendar as part of village plays, annual rituals and agricultural rites. They can still be seen being performed today as part of "Kin Town Traditional Folk Performing Arts Festival."

継承をつなげる
金武町の伝統芸能

金武町には、55年ぶりに復活した並里地区の棒スケーや、30年ぶりに復活した金武区のミルク踊り、町指定文化財に指定された伊芸区の南又島(フェーヌシマ)など数多くの伝統芸能が受け継がれています。また青年会によるエイサーや老人会・婦人会による琉球舞踊など、各団体でも伝統芸能の継承発展に努めています。

このような伝統芸能は、琉球王府成立以前から各地域で行われてきた旧暦の8月15日の村芝居などの年中行事や祭祀、農耕儀礼などにかかわる奉納芸能として大切に伝えられており、今でも「金武町民族芸能祭」等で多彩な演目が披露されています。

受け継がれる、 金武町の伝統芸能



Kin's Traditional Performing Arts Passed Down Through Generations

金武町には並里区の棒スケーや、三十年ぶりに復活した金武のミルク踊り、町指定文化財に指定された伊芸区の南又島など数多くの伝統芸能が受け継がれています。

Kin Town has numerous Traditional Performing Arts, such as the Bou Sukee (stick-fighting) from the Namisato district, the Miruku dance that has been revived after 30 years as well as the Feenushima dance from Igei district, a town-designated cultural property.



金武区獅子舞保存会 会長
渡慶次 賀佑さん

毎年旧暦の8月15日に開催される「十五夜遊び(親月祭)」には、伝統のミルク踊りや獅子舞が公民館のステージで披露されます。獅子舞の獅子は20kgほどあるので、体力がある若者でないといこの役は務まりません。体力が衰える前に若い世代にバトンタッチし、継承していけたら...と思っています。



獅子舞(金武)



恩納節(屋嘉)



屋嘉区伝統芸能保存会 会長
伊藝 菊博さん

屋嘉区には「屋嘉恩納節」という舞踊があります。現在、その踊りの時には、金武町指定民俗文化財(有形)の「御冠船衣装」(レプリカ)という貴重な衣装を身に付けています。現在は区で管理し、公民館で保存をしているのですが、屋嘉区には他にも様々な衣装がありその詳細が分からないものもあるので、皆様に情報を頂きながら、県内外の方にも興味を持ってもらえるような環境づくりをしていきたいです。



金武町青年団協議会 会長
儀武雄太さん

金武町青年団協議会には150~200人の会員がいます。青年会最大のイベントは、毎年7月に開催される「金武町青年エイサーまつり」で、屋嘉・伊芸・金武・並里・中川、5区の青年会が一堂に集結します。その他には、社会福祉協議会と合同で行っている独居老人宅の清掃活動、夏休みやクリスマスなどのパトロール活動、町内の中学校卒業式や成人式の手伝いなどの活動を行っています。結婚式や新築祝い、カジマヤー（97歳の長寿のお祝い）などの行事の際には「踊れないか？」と依頼がくることも多いです。私たちの地域に密着した活動は、沖縄県青年団協議会からも地域の方々からも評価されています。ここ数年は新型コロナウイルスの影響で中止を余儀なくされたイベントも多かったですが、コロナ禍が明けた時のために清掃活動は続けてきました。世間では何かと暗いニュースが続いていたので、新開地を盛り上げて明るくしていきたいと思いました。課題もあります。青年会の会員をもっと増やしたいと思っているのですが、金武町は若者が地域から離れる傾向が強いので「いかに青年会に参加してもらうか」ということを考えています。金武町をさらに良くしていくためにも、後輩にたくさんのことを引き継いでいかなければなりません。今後も、伝統を守りつつ地域密着の活動を続けていきたいです。



Honed By the 5 Youth Associations of Each District

There are youth groups in five wards in Kin: Kin, Namisato, Yaka, Igei and Nakagawa. Every year around the end of the rainy season, Eisa lessons begin at each youth group. Then, in July, before the Bon festival, all the youth associations gather together to showcase a dynamic Eisa performance. The venue will be filled with visitors, and a lot of cheering goes on.

One of the charms of Eisa is that even within the same town of Kin, the songs, dance styles, drumstick handling and costumes differ depending on the youth group.

Kin Ward's Eisa, which was born around 1960 based on the forms introduced from Kisenbaru and Eefubaru, is the largest. Arrangements have been added to the tradition, and it has been handed down as a unique Eisa composed of large drums, shimeshaiko, bells and hand dances.

Eisa in Namisato Ward started as a youth club in 1913. It has a history of about 100 years.

Inheriting the tradition from the Taisho period, it received instruction from the Eefubaru Yardu region around 1945, adding Namisato's unique choreography and music to its current form. The bells unique to Kin Town are used and the overlapping sounds of the bells and drums are also characteristic of Namisato Ward. One of the highlights is the gorgeous dancing of women in bright emerald green costumes.

Eisa in Yaka Ward, which is located in the southernmost part of Kin Town, began around 1932. It is said that it was born under the guidance of the carpenter Jittu, who lived in Yaka at that time and was born in Goeku (now Okinawa City), and it is said that his style was a lineage of Goeku Eisa.

In Igei Ward's Eisa, you can see scenes where men and women hold hands and dance like folk dances, and unique "Fesi (hayashi words)" can be seen. It is a rare dance that cannot be seen in other wards.

Originally called Ginbaru Eisa, Nakagawa Ward's Eisa has a history of about 130 years. Although it was temporarily suspended, many people cooperated and now perform a newly reborn Eisa. It is said that at first there were three drums and the others were hand dances. After that, the number of taiko drums gradually increased, leading up to the present day. It is also the only one in the prefecture that uses the Usudeku drum and performs a unique dance that looks like bending and stretching exercises.

Kin Town's Eisa, which attracts many spectators, will continue to be passed down to new generations.

特徴。色鮮やかなエメラルドグリーンや華やかに舞う女性の踊りも見どころのひとつです。

金武町の中でも一番南に位置する屋嘉区のエイサーの始まりは、1932年（昭和7年）頃。その頃屋嘉に住み着いていた越来（現在の沖繩市）出身の大工廻ジツトウの指導によって生まれたとされており、その手さばきは越来エイサーの系統だといわれています。

伊芸区のエイサーは、男女が手を取り合って仲睦まじくフォークダンス風に踊るシーンや独特な「フェーシ（はやし言葉）」が随所に見られます。他の区では見ることのできない珍しい踊りです。

もともと銀原エイサーと呼ばれていた中川区のエイサーは、一時は休止になりましたが、多くの人たちが協力しあい、現在は新しく生まれ変わったエイサーを披露。当初は太鼓3個で他は手踊りだったといわれています。その後、徐々に太鼓の数を増やしていき、現在に至っています。県内で唯一、白太鼓（ウスデーク）を使い、屈伸運動のような独特の踊りをするのも大きな特徴。

多くの観客を魅了する金武町のエイサーは、この先も新しい世代へと伝え継がれていきます。

受け継がれる、金武町のエイサー



Inheriting Tradition, the Eisa Dance of Kin Town

さまざまな伝統芸能が今日まで受け継がれてきた金武町。中でもエイサーは、町内の5つの地区でそれぞれ大切に守り、伝えられています。

Among the many traditional performing arts that have been passed down in Kin Town, the Eisa dance has been the most well preserved tradition throughout the 5 districts.



町内の5つの青年会で磨かれてきたエイサー

金武町内には金武区、並里区、屋嘉区、伊芸区、中川区の5つの区に青年会があり、毎年梅雨が明けると頃になると、各青年会ではエイサーの稽古が始まります。そして旧盆前の7月にはすべての青年会が一堂に集まり、ダイナミックなエイサーを披露。会場内は来場者で埋め尽くされ、大いに盛り上がりです。

同じ金武町内でも、青年会によって曲や踊り方、バチさばき、衣装が異なるのもエイサーの魅力のひとつです。

1960年（昭和35年）頃に喜瀬武原や伊保原から伝わった形をベースとして生まれた金武区のエイサーは最も大所帯。伝統にアレンジを加え、大太鼓、縮太鼓、鐘、手踊りで構成された独特のエイサーとして受け継がれています。

並里区のエイサーは1913年（大正2年）に青年クラブとして発足。約100年の歴史があります。大正時代からの伝統を受け継ぎ、昭和20年頃に伊保原ヤードウイ集落から教えを受け、並里独特の振り付けと曲を加えて現在の形に。金武町特有の鐘を使用し、この鐘と太鼓の重なり合う音も並里区の特



沖縄から最初のハワイ移民を乗せたチャイナ号
The China Ship Carrying the First Hawaiian Immigrants from Okinawa



ハツパイコウ競争 Happaikou Competition



Okinawans Lay the Foundation to Travel the World

In Okinawa, due to the land consolidation measures implemented from 1899 to 1903, the system of "land allocation" in which land was shared by groups came to collapse and farmers who did not own land started to appear one after another. With the surplus labor force increasing mainly in rural areas and the family economy becoming impoverished, Toyama Kyuzo, who was born in Kin Makiri Namisato, appealed to Okinawa Prefecture for a solution through allowing overseas immigration. Narahara Shigeru, who was the governor of Okinawa at the time, did not approve of this at first, but as a result of persistent persuasion by Toyama Kyuzo, the immigration business was finally permitted.

Kyuzo Toyama recruited immigrants to Hawaii, and in 1899, he sent the first 26 immigrants from Okinawa to Hawaii. At that time, there were 10 people from Kin, including Nakama Tosuke and Yonashiro Kyujiro. They were forced to work hard, but in the same year Hawaii officially became a state of the United States, and with the application of U.S. immigration laws, they were released from contract labor and became free.

Three years later, in 1903, the second group of immigrants to Hawaii formed a group of 45 people, mainly from Kin, as free agricultural immigrants. The song that later became famous, "I'm going to go to our house upon the five major islands, the world stone of Kin" was composed by Toyama Kyuzo before they left Kin.

Toyama, who returned to Japan after six months of research in Hawaii, sent many immigrants not only to Hawaii but also to North and South America as agents for his immigration company. Toyama, who laid the foundation for immigration in this way, came to be called the "Father of Immigration" and is still respected by the townspeople today.

金武町の歴史

History of Kin Town

現在、約42万人のウチナンチュが海外で暮らしていると言われてますが、その始まりは金武町出身の當山久三による海外移民事業でした。近代化が遅れていた沖縄のために尽力した當山久三の軌跡は、金武町発展の歴史でもあるのです。

Currently, about 420,000 Uchinanchu are said to be living overseas, and it all started with the overseas immigration project started by Toyama Kyuzo, a native of Kin Town. Toyama Kyuzo's unyielding efforts and legacy he dedicated for Okinawa, which was behind in modernization, is also the history of the development of Kin Town itself.



沖縄県人が世界へ 雄飛の礎を築く

沖縄では1899年(明治32)から1903年(明治36)にかけて実施された土地整理によって、土地を集団で共有する「地割制」という制度が崩れ、所有地を持たない農民が続出しました。農村部を中心に余剰労働力が増加し、家庭経済が貧困化する状況の中、金武町切並里出身の當山久三は海外移民による解決策を沖縄県に訴えました。当時の沖縄県知事だった奈良原繁は当初、これを認めませんでした。が、當山久三が粘り強く説得を続けた結果、ついに移民事業が許可されました。

當山久三はハワイ移民を募り、1899年(明治32)、沖縄県最初の移民26名をハワイに送り出しました。その時の金武町出身者は、仲間藤助、与那城久次郎ら10名。彼らは過酷な労働を強いられました。が、同年、ハワイが正式にアメリカ合衆国の一州になったことで、米国民法が適用されたことを受け、契約労働から解放されて自由の身となりました。

3年後の1903年(明治36)の第二回ハワイ移民では、金武町出身者を主体に農業自由移民として45人で編成され、當山久三も自ら引率と移住地調査のため渡航しました。後に有名になった「いざ行かん 我等の家は五大州 誠一つの金武世界石」という歌は、このとき、當山久三が金武を出発する前に詠んだものです。

ハワイで半年間の調査を終えて帰国した當山久三は、移民会社の代理人として、ハワイだけでなく南北アメリカに多くの移民を送り出しました。こうして移民の基礎を築いた當山久三は「移民の父」と呼ばれるようになり、今でも町民の尊敬を集めています。



12月 ぬちぐすい・
まーさむんフェア

「ぬちぐすい(命の薬)」と、「まーさむん(おいしいもの)」が集まる、まさにおいしいものだらけのフェア。中央公民館まつり・金武町産業まつり・健康福祉まつりが同時開催され、特産品販売やまぐろの解体ショー、認知症予防体験など、盛りだくさんの企画が行われます。

Nuchi Gusui Maasamun Fair

“Nuchi Gusui” (medicines of life) and “Maasamun” (delicious things) gather for this wonderfully tasty festival. The Chuo Kominkan (central community centre) Festival, Kin Town Industry Festival and Health and Welfare Festival are held at the same time. Local Specialty Products will be on sale, as well as tuna carving demonstration show and dementia prevention among other programs are held as well.



7月 金武ダムまつり

金武ダムを舞台に、ウォータースライダーや流しもずく、カヌー体験など様々なイベントが開催されます。4種類以上のイベントに参加すると自転車やバーベキューセットなどの豪華景品が当たる抽選会に参加することができます。



Kin Dam Festival

Various events such as water slides, nagashi mozuku and canoeing will be held at Kin Dam. If you participate in 4 or more events, you can take part in a lottery where you get a chance to win some cool prizes such as a bicycle and even a barbecue set.



7月 金武町青年エイサーまつり

金武区青年会、並里区青年会、屋嘉区青年会、伊芸区青年会、中川区青年会の金武町内5つの団体が一堂に集まり、勇壮な演舞を披露するエイサーまつりです。フィナーレには約350発の花火が打ち上げられ、金武町の夜空を鮮やかに彩ります。

Kin Town Youth Eisaa Festival

An Eisaa Festival where the Youth Associations of each of the 5 districts in town, Kin Ward, Namisato Ward, Yaka Ward, Igei Ward and Nakagawa Ward come together to display an amazing performance of Eisaa dancing. Approximately 350 fireworks are set off at the finale, vividly coloring the night sky of Kin Town.

11月 金武町世界の
シマヌチュ大会

世界のウチナーンチュ大会開催の年に、各国から金武町出身の海外移住者とその子弟を歓迎して、本町との交流を深めています。第7回世界のシマヌチュ大会は令和4年に行われ、海外の町人会から約60名が参加しました。

Kin Town World Shimanchu Festival

In the year of the Worldwide Uchinanchu Festival, we welcome overseas immigrants from Kin Town and their children from various countries to foster exchanges with Kin. The 7th World Shimanachu Festival was held in 2022, and approximately 60 people from overseas townspeople associations or chojinkai participated.



金武の、祭り
Festivals in Kin

金武町では年間を通して、古いものから新しいものまでさまざまな祭りが開催され、町内外の多くの人々に愛され、親しまれています。

Various festivals are held throughout the year in Kin Town, both old and new, and are loved and respected by many people both inside and outside the town.

10月 金武町まつり

毎年10月中旬の2日間にわたり、盛大に開催されている町をあげての一大イベント。全島沖縄角力大会や子ども角力大会、地元子どもたちによる吹奏楽の演奏や合唱の披露など様々な催しが行われます。両日打ちあがる花火は必見です。

Kin Town Festival

It is a big event that is held for two days in mid-October every year. Various events are held, such as the All-Okinawa Sumo Tournament, Children's Sumo Tournament and performances of brass band and choir by local children. The fireworks on both days are a must-see.





金武町ベースボールスタジアム Kin Baseball Stadium

2011年(平成23)にオープンした野球場で、内野は甲子園球場と同じ黒土で外野は天然芝を使用しています。県内の大会等のほか、プロ野球球団や大学などのキャンプにも活用されています。

A baseball stadium that opened in 2011, the infield uses the same black soil as the famous Koshien Stadium, and the outfield uses natural grass. In addition to prefectural competitions, it is also used by professional baseball teams and universities.



金武町フットボールセンター Kin Town Football Center

2016年(平成28)に完成したサッカー場。人工芝のピッチと天然芝のピッチをそれぞれ一面ずつ備え、夜間照明や医務室、会議室の入ったクラブハウスもあり、プロチームのキャンプやオリンピックチームの合宿にも使用可能です。2019年(令和元)には全国高等学校総合体育大会男女サッカー競技大会の会場となりました。

A soccer field completed in 2016. Equipped with one artificial turf pitch and one natural turf pitch, night-time lighting, a medical office and a clubhouse with meeting rooms. It can also be used for professional training camps and Olympic team training.

金武町屋内運動場 Kin Town Indoor Athletic Field

2023年(令和5年)1月に完成した屋内運動場。野球やサッカーをはじめ、屋外スポーツの雨天時練習場などの活用を予定しています。

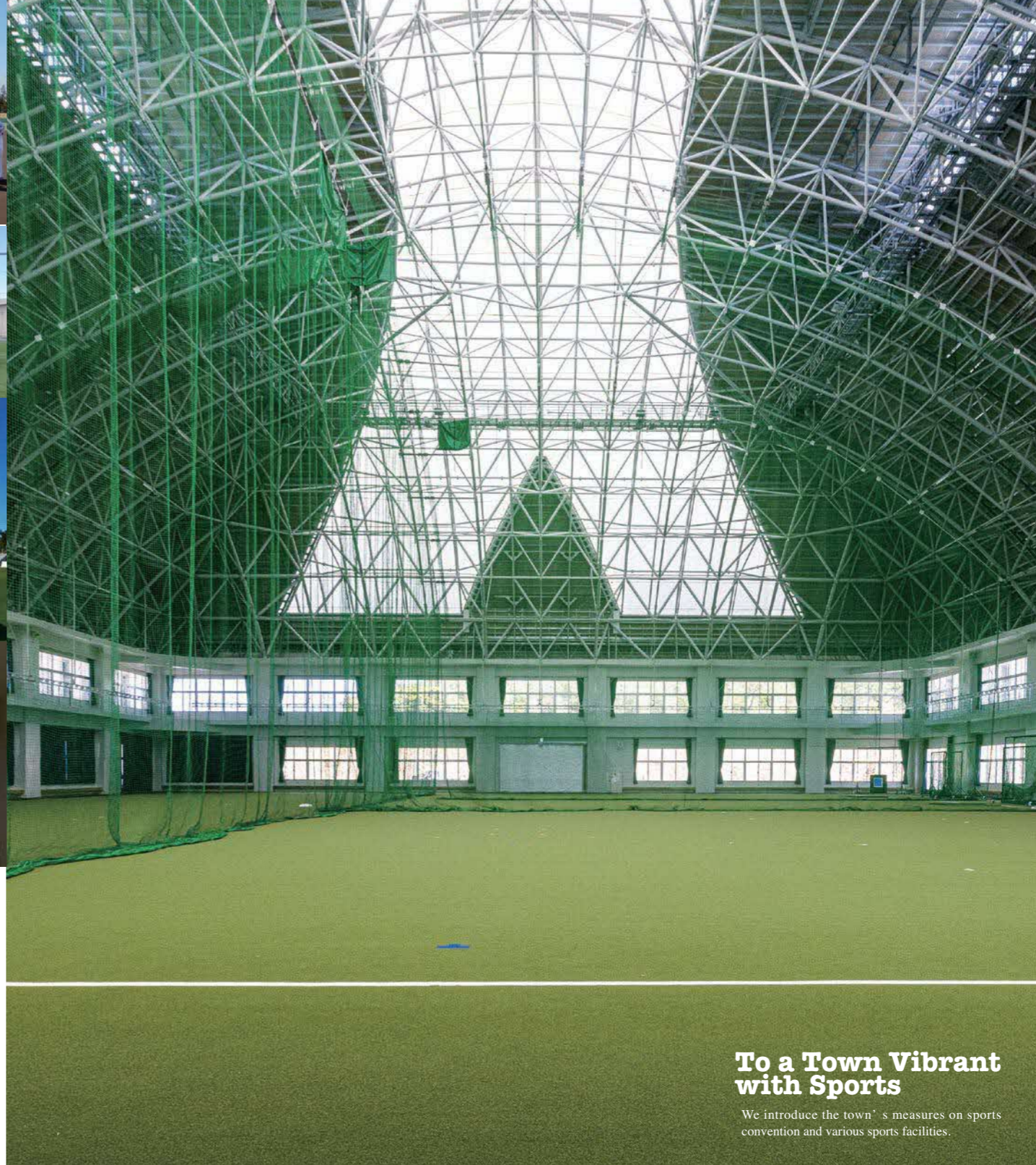
An indoor playground completed in January 2023. Starting with baseball and soccer, we plan to use it as a practice field for outdoor sports in the event of rain.



Fully Equipped Professional Facilities

In Okinawa, where the weather is warm throughout the year, many professional sports teams and athletes from Japan professional baseball and soccer teams, as well as professional athletes from abroad come for training. Our town is also actively involved in sports conventions and has a full range of sports facilities.

The all-weather Kin Athletics Stadium, which is used by track and field enthusiasts inside and outside the town, has natural grass on the field and can also be used as a soccer field. The Kin Town Baseball Stadium is a natural turf baseball field with seats that can accommodate up to 2,142 people with an electronic bulletin board. The Kin Town Football Center is a full-fledged facility with JFA (Japan Football Association) certified with artificial and natural turf pitches as well as a clubhouse. In addition, there are well-equipped gymnasiums, martial arts halls, swimming pools, tennis courts among others. These facilities all play a central role in urban development through sports.



To a Town Vibrant with Sports

We introduce the town's measures on sports convention and various sports facilities.

充実したプロ仕様の施設が揃う

冬でも温暖な沖縄には、プロ野球やサッカーのJリーグのほか、国内外から多くのプロスポーツチームや選手がキャンプや合宿に訪れています。金武町でも、スポーツコンベンションの取り組みが盛んに行われており、スポーツ施設が充実しています。

町内外の陸上愛好者に利用されている全天候型の金武町陸上競技場は、フィールド部は天然芝となっており、サッカー場としての利用も可能です。金武町ベースボールスタジアムは天然芝の野球場で、最大2142人を収容できる客席や電光掲示板などを備えています。金武町フットボールセンターはJFA(日本サッカー協会)公認の人工芝のピッチと天然芝のピッチのほか、クラブハウスなども完備している本格的な施設です。その他にも、設備が充実した体育館や武道館、プール、テニスコートなどもあり、スポーツを通してのまちづくりの中心的役割を担っています。

スポーツで賑わう、町へ。



金武町で活発に取り組まれているスポーツコンベンションと、さまざまなスポーツ施設をご紹介します。

金武町複合新庁舎を整備します！

教育委員会や保健福祉課、こども支援課など全ての行政サービスを集約し、一つの建物で手続きが行える新庁舎の整備をすすめています。

Maintenance of the Kin Town Complex New Government Building!

We are promoting the development of a new government building that will integrate all administrative services such as the Board of Education, the Health and Welfare Division and the Child Support Division, so procedures can be completed in one building.



12月5日は金武町移民の日

1899年12月5日、金武町出身の當山久三によって結成された沖縄県初の第1回移民団が、那覇港からハワイへ向けて出発した日を記念して制定されました。

December 5th is Kin Immigration Day

It was enacted on December 5th, 1899 to commemorate the day when the first group of immigrants from Okinawa, formed by Toyama Kyuzo from Kin, left Naha Port for Hawaii.

デジタルサイネージ運用開始

国道329号金武バイパス南側に設置された、LED320インチの県内最大級の大型ビジョン。町の行政情報や観光情報などが放映されています。

Large Digital Signage Operation

A 320-inch LED screen, one of the largest in the prefecture, installed on the south side of National Route 329 Kin Bypass. The town's administrative information and tourist information are broadcasted here.



充実したふるさと納税

「金武町ふるさと応援寄附金条例」の制定に伴いさまざまな特産品を返礼品とし、町内外から多くの方々にまちづくりを応援していただいています。



Fulfilling Hometown Tax

Along with the enactment of the "Ordinance on Kin Town Hometown Support Donations", various special products have been returned as gifts and many people from inside and outside the town are supporting town development.

戸別受信機の導入

町内全域への迅速かつ的確な情報発信手段を確保するために、有線放送電話を廃止して、新たに戸別受信システムの整備を実施しました。

Introduction of Door-to-Door Receivers

In order to secure a quick and accurate means of disseminating information to the entire town, we abolished the wired broadcast telephone and installed a new door-to-door reception system.



ハワイ・ホノルル市と友好都市協定を締結！！

2020年(令和2年)2月、沖縄移民120年の節目を迎え、金武町とハワイ・ホノルル市との間で友好都市協定を締結しました。更なる文化交流や人材育成を図り、金武町とホノルル市の相互発展に努めます。

Friendship city agreement signed with Honolulu, Hawaii!!

In February 2020, celebrating the 120th anniversary of immigration from Okinawa, a friendship city agreement was signed between Kin Town and Honolulu, Hawaii. We will strive for the mutual development of both Kin Town and Honolulu City through further cultural exchanges and human resource development.

金武町topics!!

日々の暮らしに役立つ情報から、お出かけにうれしい場所まで。金武町の最新のニュースを集めました。

Latest Information on Kin Town

From useful information for daily life to places that make you want to go out to be happy. We gathered the latest news on Kin Town.

「當山記念館」国登録有形文化財登録!!

當山記念館は、1935年(昭和10年)に、金武町出身の沖縄移民の父當山久三の偉業を顕彰するため建設された建物です。2021年(令和3年)2月、国土の歴史的景観に寄与していることが文化庁によって評価され、金武町としては初めて国登録有形文化財として登録されました。

Toyama Memorial Hall Registered as a national tangible cultural property!

The Toyama Memorial Hall was built in 1935 to commemorate the accomplishments of Toyama Kyuzo, the founding father of Okinawan immigrants and a Kin native. On February of 2021, the government recognized the influence, geographic and historical background of his feats and registered the memorial as Kin Town's first national tangible cultural property.



金武町イラストMAP

金武町へのアクセス

国道と県道を利用
 時間：1時間30分
 経路：那覇→国道58号線→恩納村 仲泊（なかどまり）→
 県道73号線→石川→国道329号線→金武

沖縄自動車道を利用
 時間：約45分
 経路：那覇インターチェンジ→金武インターチェンジ

バスを利用
 時間：約2時間
 系統番号：沖縄バス 77番



重点プロジェクト

「第5次金武町総合計画」においては、町民とともにまちづくりを進めていくことに主眼を置き、金武町の将来像とまちづくりの基本目標を以下のとおり設定します。

1 ギンバル訓練場跡地周辺の活性化の推進

平成23年に返還された米軍ギンバル訓練場跡地は、地域利用施設やヘルスケアセンターなどが整備され、運用が開始されています。また、海岸線にはホテルや複合商業施設の開発、温泉の活用などが検討され、活性化に向けて取り組んでいます。億首川一帯については観光レクリエーション施設の設置やインフラ整備などが進められてきました。今後は各施設の連携を促進し、自然に配慮した魅力的な観光エリアの創出、新規事業機会の拡大、若者の雇用など、地域活性化の実現に向け推進します。



1 Promotion of Invigoration of the Area Around the Gimbal Training Ground Site

In 2011, the former site of the US military's Gimbal Training Ground was converted into a community-use facility, a health care center, among others and began operation. In addition, development of hotels and commercial complexes along the coastline, utilization of hot springs are being considered and efforts are being made to revitalize the area. In the Okukubi River area, construction of tourism and recreation facilities and infrastructure development have been promoted. In the future, we will promote cooperation among these facilities, create an attractive tourist area that takes consideration of the surrounding nature, expand new business opportunities and promote employment of young people among others, to realize regional revitalization.

2 人材育成の推進

教育現場における少人数学級編成、英語教育課程特例校の指定など、義務教育の改革に取り組むと同時に、伝統芸能継承への支援を行い、教育、地域、産業における人材育成を行ってきました。今後も継続しながら、金武町独自の個性や独自性を育てていきます。



2 Promotion of Human Resources Development

While working to reform compulsory education, such as organizing small classes and designating schools with Special English Courses, we have supported the succession of traditional performing arts and developed human resources in education, communities and industry. We continue these measures to further nurture Kin's uniqueness and speciality.

3 町内雇用の創出促進

高い完全失業率を改善するために、平成27年就活支援センターを設置し、資格取得のための講座の開催、キャリア教育などの人材育成を図り、企業への就業斡旋に取り組みながら、新たな産業の創出や企業の支援も進めています。



3 Promotion of the Creation of Local Employment

In order to improve the high unemployment rate, the Job Hunting Support Center was established in 2015, holding lectures for obtaining qualifications, developing human resources such as career education and providing other measures. While working to introduce new employment to companies, we also promote the creation of new industry and support for companies.

4 「道の駅（仮称）」整備の推進

平成27年に「金武町道の駅（仮称）基本計画策定委員会」を発足し、建設予定地の選定や基本コンセプトなどを協議しています。そし

て地域の独自性や主体性を発揮できる魅力的な産業振興の拠点施設として整備し、地域産業の活性化に取り組む予定です。

4 Promotion of Establishment of a "Road Station" (tentative name)

In 2015, the "Kin Road Station (provisional name) Basic Planning Committee" was established to discuss the selection of the planned construction site and the basic concept. We plan to develop the project as an attractive base facility for industrial development that can demonstrate the uniqueness and independence of the region to revitalize local industries.

Priority Project

In the "Kin Town 5th Comprehensive Plan", we decided to promote town development together with our townspeople. We therefore set the future image of Kin Town and the basic goals of community development as follows.

金武町第5次総合計画

Kin Town 5th Comprehensive Plan



総合計画はHPでもご覧いただけます。

基本構想

金武町の将来像を描きだし、地域づくりのための基本目標を定めるもの。また、これを実現化するために必要な施策の大綱を明らかにする。10年間を目標期間とする。

Basic Vision

Drawing out the future image of Kin Town and setting basic goals for regional development. This vision also clarifies the outline of measures necessary to realize our goals. The target period is ten years.

基本計画

基本構想に描かれた将来像及び目標を具現化するための基本的施策・手段などを、総合的・体系的に組み立てるもの。5年間を目標期間とし、前期と後期に分けて計画する。

Basic Plan

This is a comprehensive and systematic construction of basic policies and measures to realize the future vision and objectives described in the Basic Vision. Divided into a first and second term, the plan will have a target period of five years.

実施計画

基本計画で定められた施策・手段などを現実の行政事情の中でどのように実施していくかを明らかにするもの。毎年度予算編成の指針となる。おおむね3年間の計画で毎年度ローリング計画を実施する。

Implementation Plan

This clarifies how to implement the policies and measures set forth in the Basic Plan given actual administrative circumstances. It will be a guideline for compiling the budget each year. A yearly rolling plan will be implemented for roughly three years.

金武町の将来像

みんなで築く夢と希望がもてるまち

「第5次金武町総合計画」においては、町民とともにまちづくりを進めていくことに主眼を置き、金武町の将来像とまちづくりの基本目標を以下のとおり設定します。

Basic Goals 基本目標
1 健やかで明るく心のふれあうまちづくり
—保健・福祉の充実—

Creating a Healthy, Bright and Heartful Community Through Promotion of Health and Welfare

Basic Goals 基本目標
4 安心して暮らせるまちづくり
—環境衛生・防災対策の推進—

Town Development for Safe Living Promotion of Environmental Hygiene/ Crime Prevention

Basic Goals 基本目標
2 未来へはばたくひとを育むまちづくり
—教育・文化の振興—

Town Development that Nurtures People's Future Possibilities Promotion of Education and Culture

Basic Goals 基本目標
5 活気あふれる産業のまちづくり
—産業の振興—

Town Development Towards a Vibrant Industry Promotion of Industry

Basic Goals 基本目標
3 自然と調和した住みよいまちづくり
—生活環境・基盤の整備—

Creating a Livable Town in Harmony With Nature Maintenance of Living Environment/Foundation

Basic Goals 基本目標
6 ともにつくる魅力あるまちづくり
—行財政の推進—

Building an Attractive Community Together Promotion of Administration and Public Finance

健やかで明るく
心のふれあうまちづくり

いきいきと健やかに
暮らせるまちに

町民がいきいきと健やかに暮らせるために、「子育て支援の推進」「健康増進・各種福祉施策の推進」「国民健康保険」の3本柱を軸に、子育て世帯を対象に、子どもを産み育てやすいまちづくり、地域の子どもや障がい者・高齢者のだれもが安心して暮らし見守れる地域づくり、町民の健康の保持推進等に取り組んでいます。



Basic Goal 1
Creating a Healthy,
Bright and Heartful Community

For a Healthy and Cheerful Town Development

In order for our townspeople to live a lively and healthy life, centering on the three pillars of “Promotion of Childcare Support”, “Promotion of Health and Various Welfare Measures”, and “National Health Insurance”, we will develop a town supportive of bearing and raising a child. Working on community development where all local children, people with disabilities and elderly people can live safely, we strive for the maintenance and promotion of our townspeople’s health.



基本施策1

子育て支援の推進

子どもを産み育てやすいまちづくりのために、子育て環境の整備と、子育て家庭への支援を充実させています。また質の高い幼児教育の実施に向け、小学校への接続カリキュラムを適宜見直し、福祉部局と教育部局の連携を図ります。

Basic Measure 1
Promotion of Child Care Support

To create a town that is supportive to bearing and raising children, we are improving our child-rearing environment and enhancing support for families raising children. In addition, in order to implement high-quality early childhood education, we will review the curriculum leading to elementary schools as appropriate and work to coordinate with our welfare and education departments.



基本施策2

健康増進・各福祉施策の推進

自助・共助・公助の考え方に基づいたコミュニティづくりや地域活動の充実を図り、町民誰もがのびのびと暮らせるまちづくりを進めています。また、各年代の健康課題に応じた環境整備及び保持推進、交流や活動の場づくりにも努めています。

Basic Measure 2
Health Promotion and
Various Welfare Measures

Promoting community development based on the concept of self-help, mutual assistance and public assistance, as well as enhancing local activities to create a town where everyone can live comfortably. We are also striving to improve and promote the maintenance of the environment according to the health issues of each age group, to create opportunities for interaction and activities.



基本施策3

国民健康保険

国民健康保険制度の安定的な運営、負担の公平化、医療費の適正化を図ります。また、保険事業と介護予防の一体的事業を推進し、疾病の未然防止・早期発見に向けた啓発や医療費通知の周知を行い、町民意識の高揚に取り組みます。

Basic Measure 3
National Health Insurance

We will ensure stable operation of the national health insurance system, equalization of burdens and optimization of medical expenses. In addition, we will promote the integration of insurance business and long-term care prevention, raise awareness for prevention and early detection of diseases, publicize notification of medical expenses and work to raise awareness of our townspeople.



未来へはばたく
ひとを育むまちづくり

教育を通したひとづくりと
まちづくり

「まちづくりはひとづくり」という理念のもと、教育・文化の振興に注力しています。幼児教育から義務教育まで、子どもたちに確かな学力が身に付き、心身共に健やかに成長できるよう、地域が連携した教育環境整備を図ります。また全ての世代が個々の望む「学び」ができるよう、生涯学習やスポーツ・レクリエーションの充実も推進しています。また、令和2年にハワイ・ホノルル市と友好都市を締結し、文化交流、人材交流を相互に進めていきます。



Basic Goal 2
Town Development that
Nurtures People's Future Possibilities

Human Resource Development and
Town Development Through Education

We are focusing on the promotion of education and culture based on the philosophy that "town development is human resource development." From early childhood education to compulsory education, we will strive to improve the educational environment in cooperation with the local community so that our children can acquire solid academic abilities and grow healthy both physically and mentally. We are also promoting lifelong learning, sports and recreation so that all generations have an opportunity to "learn" as they wish. Furthermore, in 2020 Kin Town signed a friendship city agreement with Hawaii's Honolulu, to engage in further cultural exchanges and human resource development.



基本施策1

幼児教育の振興

学ぶ意欲の基礎となる好奇心を育む重要な時期である幼児期の教育環境の整備や、教育内容の充実にあります。また、幼児期に培った力を小、中学校へとつないでいけるよう各種機関との連携を推進します。

Basic Measure 1
Promotion of Early Childhood Education

We are striving to improve the educational environment for early childhood which is an important period for nurturing curiosity, through enhanced educational content. In addition, we will promote cooperation with various institutions so that the skills cultivated in early childhood can be passed on to elementary and junior high schools.

基本施策3

生涯学習の振興

町民のあらゆる世代が望む「学び」のために、多様な学習の場を創出できる環境の整備・拡充、人材の育成・確保に努め、新しいプログラムのニーズに応えながら効果的展開を図ります。

Basic Measure 3
Promotion of Life-long Education

To provide opportunities for "learning" to all generations, we will strive to develop and expand an environment that can create diverse education, develop and secure human resources and effectively develop programs while responding to new needs.

基本施策5

青少年健全育成の推進

家庭教育の重要性を保護者に伝える学習機会の提供や、保護者の相談支援体制を充実させる一方、子どもにとっての環境改善を進め、地域で子どもを守り育てるまちを構築します。

Basic Measure 5
Promotion of Healthy Youth

While providing learning opportunities to convey the importance of home education to parents and improving the support system through consultations, we will improve the environment for children and strive to build a community that protects and raises our children.

基本施策7

地域文化の振興

町の風土と歴史の中で形成された文化財の保護及び活用、地域文化の再認識と継承を通じ、町民の郷土愛と誇りを醸成し、歴史的かつ文化的な資源をいかした魅力あるまちづくりを進めます。

Basic Measure 7
Promotion of Local Culture

Through the protection and utilization of cultural assets that have been formed through the town's history and climate and through the re-recognition and inheritance of local culture, we will cultivate local respect and pride among townspeople, and create an attractive town that makes the most of its historical and cultural resources.

基本施策2

義務教育の振興

子どもたちが確かな学力を身に付けられるよう、適切な教育環境の整備を行うとともに、心身の健全な発達を育むために、学校給食における食育にも努めています。

Basic Measure 2
Promotion of Compulsory Education

We strive to provide an appropriate educational environment so that children can acquire solid academic skills. We will also strive to provide education through food via school lunches in order to foster sound mental and physical development.

基本施策4

スポーツ・レクリエーションの振興

既存施設を有効活用する一方、多目的屋内運動場の施設整備を行い、各種団体と連携し、各種競技に取り組む機会の拡充を図りながら、スポーツ指導者などの養成・確保にも注力します。

Basic Measure 4
Promotion of Sports and Recreation

While making effective use of existing facilities, we will develop facilities for multi-purpose indoor sports grounds, cooperate with various organizations, and expand opportunities to engage in various competitions, while also focusing on training and securing sports instructors.

基本施策6

育英事業の推進

経済的理由により就学困難な学生に対し必要な学資の貸付、就学支援の充実を図ります。またこの事業の継続的実施と需要拡大に備えて、償還金の効率的な回収に努めます。

Basic Measure 6
Promotion of Educational Programs

For students who find it difficult to attend school due to financial reasons, we will provide loans for necessary tuition and enhance support for school attendance. In addition, we will strive to efficiently collect redemption money in preparation for the continuous implementation of this project and expansion in demand.

基本施策8

国際交流の推進

町出身海外移住者らとの絆を深めるために記念事業などを充実させるとともに、町出身の中高生の短期留学を実施し、国際性豊かな人材の育成とハワイとのネットワークを構築します。

Basic Measure 8
Promotion of International Exchange

In addition to enhancing commemorative projects to deepen ties with overseas immigrants from our town, we will implement short-term study abroad programs for our middle and high school students. We will also strive to develop human resources with a rich international perspective to build a network with Hawaii.



自然と調和した
住みよいまちづくり

まちを整備し、快適で
安全・安心な暮らしを実現

町民が快適に暮らせるまちを目指して、「生活環境・道路・上水道・下水道・海岸周辺・河川・公園緑地情報・通信の整備」という8つの施策を軸にまちの整備を推進しています。それらの施策が関わり合い、互いに好影響を及ぼすことで安全・安心なまちをつくり上げ、循環型社会の実現を図ります。



Basic Goal 3
Creating a Livable Town
in Harmony With Nature

Developing our Town for a Comfortable, Safe, and Secure Lifestyle
Aiming to create a town where townspeople can live comfortably, we are promoting development centering on eight categorical measures: "Living Environment, Roads, Water Supply, Drainage System, Coastal Areas, Rivers, Parks, Green Spaces, Information and Communication." As these measures are intertwined with each other they will assist in creating a safe and secure town, and help us to realize a recycling-oriented society.



基本施策1

生活環境の整備

町営住宅の建て替えにより、若年層を含めた地域定住化を図ります。また、害獣や害虫対策、環境美化事業を展開し、環境衛生の向上を進めます。

Basic Measure 1
Improvement of Living Environment

By improving our town-run housing, we will attempt to increase further permanent residents including younger generations. In addition, we will promote the improvement of environmental sanitation via increased vermin and pest control and environmental beautification projects.

基本施策3

上水道の整備

安定的な水道水の供給を行う施設の設備充実に努めます。また、水道事業の安定経営のため、事務の効率化や経費削減を行い、料金の適正化を検討します。

Basic Measure 3
Water and Sewage Maintenance

We will strive to improve the equipment of facilities that provide a stable supply of tap water. In addition, to stabilize our water supply business, we will improve efficiency of administrative work, reduction in costs and also consider price optimizations.

基本施策5

海岸周辺の整備

ギンバル海岸周辺環境整備事業の円滑な工事の実施を図ります。また、町の海岸線と金武湾海域の特性をいかし、海洋性レクリエーションの拠点となる海浜公園の活用を推進します。

Basic Measure 5
Coastal Region Maintenance

We will work to ensure the smooth implementation of the Gimbaru Coastal Environmental Improvement Project. In addition, we will promote the utilization of the seaside park, which will serve as a base for marine recreation, by taking advantage of the town's coastline and the characteristics of the Kin Bay area.

基本施策7

公園緑地の整備

町内の公園内の付帯施設の改善・改修に努め、観光振興も含めた公園の機能強化を、関係機関と調整しながら検討します。また、公共施設や集落などの緑化も進めています。

Basic Measure 7
Development of Parks and Green Spaces

We will strive to improve and repair our adjoined facilities in town parks and consider strengthening their functions to include tourism promotion, while coordinating with related organizations. We are also promoting the greening of public facilities and local districts.

基本施策2

道路の整備

観光拠点化による交通量の増加を見越し、歩行者と運転者の安全確保及び集落間のネットワーク化に努めます。また、老朽化が進んでいる町道の保全対策にも取り組みます。

Basic Measure 2
Road Maintenance

In anticipation of an increase in traffic volume due to development in tourism, we will strive to ensure the safety of pedestrians and drivers and establish a network between town districts. We will also work on conservation measures for aging roads.

基本施策4

下水道の整備

生活環境の基盤整備と環境衛生向上のため、下水道への接続促進に努めます。また、農家や関係機関と連携を図りながら、農業集落排水処理施設の運用を進めています。

Basic Measure 4
Sewage System Maintenance

We will strive to promote connection to the sewage system in order to advance infrastructure and the living environment to improve environmental hygiene. In addition, we are promoting the use of agricultural and community wastewater treatment facilities in cooperation with our farmers and related organizations.

基本施策6

河川の整備

河川への赤土流出の防止対策などにより、水質保全対策を進めます。また治水安全度が向上した億首川については、体験・活動の場として引き続き活用していきます。

Basic Measure 6
River Maintenance

We will promote water quality conservation, such as measures to prevent red soil runoff into rivers. In addition, we will continue to utilize Okokubi River where the level of flood control safety has improved as a place for experiences and activities.

基本施策8

情報・通信の推進

防災情報戸別受信システムの導入を図り、安全・安心なまちづくりを進めています。また、行政手続きのオンライン化を図りながら、公衆無線LAN(Wi-Fi)の整備にも取り組みます。

Basic Measure 8
Promotion of Information and Communication

We are promoting the development of a safe and secure town by introducing a door-to-door disaster prevention information reception system. In addition, we will work on the development of public Wi-Fi and the adoption of online administrative procedures.



環境衛生と防災対策で 町民の安全を守る

町民の安全・安心な暮らしを守るため、環境衛生や防災対策に取り組んでいます。施策を大きく分けて4つ設け、ごみの減量化・資源化のための「廃棄物処理対策」、火災予防のための「消防・救急体制の強化」、町民の防災意識の向上も含めた「防災・減災対策及び危機管理」、その他「防犯・交通安全対策」に注力しています。



Basic Goal 4 Town Development for Safe Living

Protecting the Safety of Residents via Environmental Sanitation and Disaster Prevention

We are working on environmental sanitation and disaster prevention measures to protect the safety and security of our townspeople. The measures can be broadly divided into four categories: "Waste Disposal Measures" for waste reduction and recycling, "Strengthening Firefighting and First Aid Systems" for fire prevention, and "Enhancement of Disaster Prevention Awareness" for our townspeople. We are also promoting "Disaster Prevention/Mitigation Measures and Crisis Management", as well as other "Crime Prevention and Traffic Safety Measures".

基本施策1

廃棄物処理対策

金武地区一般廃棄物最終処理場の整備を推進し、ごみの処理体制を確立します。また、分別収集の推進強化と循環型社会づくりへの意識啓発により、ごみの減量化・資源化を進めつつ、環境保全に配慮した廃棄物処理対策にも努めます。

Basic Measure 1 Waste Disposal Measures

We will promote the development of a final disposal site for general waste in the Kin district to establish a firm waste disposal system. In addition, by strengthening the promotion of sorted collection and raising awareness for a recycling-oriented society, we will promote waste reduction and resource recovery, while also striving for waste disposal measures that is considerate to environmental conservation.



基本施策2

消防・救急体制

火災予防対策の充実強化と防火意識の普及を図り、消火活動の妨げとなる恐れのある道路の整備を促進します。また、消防団との連携強化に努めるとともに、救急・救助体制についても一層の充実を進めています。

Basic Measure 2 Firefighting and First Aid System

We will improve and strengthen fire prevention measures, spread fire prevention awareness, and promote the maintenance of roads that may hinder firefighting. In addition, we are working to strengthen cooperation with the fire brigade and are further enhancing our emergency and rescue systems.

基本施策3

防災・減災対策及び危機管理

災害だけでなく、感染症や武力攻撃等の新たな危機事象も視野に入れた総合的な危機管理体制の確立を目指します。また、危機事象発生時に町民が自主的な避難行動を行えるよう、防災意識・危機管理意識の醸成にも取り組みます。

Basic Measure 3 Disaster Prevention/Mitigation Measures and Crisis Management

We aim to establish a comprehensive crisis management system that takes into account not only disasters but also new crisis events such as infectious diseases and armed attacks. In addition, we will work to foster awareness of disaster prevention and crisis management so that residents can voluntarily evacuate when a crisis event occurs.

基本施策4

防犯・交通安全対策

地域の防犯体制の充実と住民の防犯意識の醸成を図り、自主防犯活動の強化と防犯対策の拡充を進めています。また、交通安全対策活動の継続的な実施と安全施設の設備拡充により、安全・安心なまちづくりに努めます。

Basic Measure 4 Crime Prevention and Traffic Safety Measures

We are working to improve the local crime prevention system and increased awareness of crime prevention among our residents. We are also promoting voluntary crime prevention activities and the expansion of crime prevention measures. In addition, we will strive to create a safe and secure town by continuously implementing traffic safety measures and expanding safety within our facilities.



活気あふれる
産業のまちづくり

まちの「しごと」を応援して
産業を活性化

町内のあらゆる「しごと」を応援することは、町の活力の源です。地域の特色を生かした豊かな農林・畜産業、水産業、商工業の振興を図り、一方で魅力ある観光地の形成と多様なニーズに対応した、観光の振興、雇用対策の推進に取り組むことで産業の振興を図り、活気あふれるまちづくりを推進しています。



**Basic Goal 5
Town Development Towards a
Vibrant Industry**

Supporting Town “Jobs” to Stimulate Our Industry

Supporting all kinds of “Jobs” in the town is the source of vitality for the town. We will promote our local industry in agriculture, forestry, livestock and fishery, utilizing the characteristics of our region. At the same time, we will create attractive tourist destinations to accommodate diverse needs while implementing employment measures to promote the industry and contribute to a vibrant town development.



基本施策1

農林・畜産業の振興

AIやICTを活用したスマート農業の推進と農家指導を行い、地元特産品の開発や農畜産業の振興に努めます。また、森林などの資源の保全、循環型農業を着実に実施する一方、担い手の育成にも注力します。

**Basic Measure 1
Promotion of Agriculture, Forestry
and Livestock Industries**

Utilizing smart agriculture through AI and ICT, we will provide our farmers with guidance and strive to develop local specialty products while promoting agriculture and livestock industries. Furthermore, while steadily implementing a circular form of agriculture we will also focus on training its bearers.

基本施策2

水産業の振興

漁場環境を保全し金武湾の組成に努めます。海面養殖業では加工施設の整備とともに、魚類養殖の積極的な導入を図り、漁獲量増加に取り組めます。また人材育成にも注力し、漁家の経営安定に向けた水産振興に努めます。

**Basic Measure 2
Promotion of Fishery Industry**

We will strive to preserve the environment of our fishing grounds and formation of Kin Bay. In the marine aquaculture industry, along with the development of processing facilities, we will actively introduce fish farming and work to increase catch quantity. We will also focus on human resource development and strive to promote the industry to stabilize the financial management of our fishermen.

基本施策3

商工業の振興

ホテル等の企業誘致を積極的に行い、通過型観光から滞在型観光への移行を図ります。また地場産業の育成など支援制度の拡充に努めます。

**Basic Measure 3
Promotion of Commerce Industry**

We will actively attract businesses such as hotels, to attempt a shift to extended-stay tourism from transit-type tourism. We will also strive to expand our measures of assistance such as the development of local industries.

基本施策5

雇用対策の推進

町民の雇用の創出に努め、就職相談や就職に必要な技能・資格の取得、中小企業への支援制度の斡旋などを行い、就業意識の向上を推進します。合わせて中長期的な雇用対策・人材育成に向けた体制の構築を図ります。

**Basic Measure 5
Promotion of Employment Measures**

We will strive to create employment opportunities for our townspeople by providing job consultations, assistance in acquiring skills and qualifications necessary for employment, and support systems for small and medium-sized businesses, while promoting worker employment awareness. At the same time, we will work to build a system for medium to long-term employment measures and human resource development.

基本施策4

観光業の振興

豊かな自然環境を活かした魅力ある観光地を形成し、体験型観光の振興を図ります。また観光ルートの再編、イベント開催などの取り組みや、ネイチャーみらい館やKINサイライズビーチなどの観光関連施設、拠点の充実も進めます。

**Basic Measure 4
Promotion of Tourism Industry**

We will create attractive tourist destinations that make use of the rich natural environment and promote experience-based tourism. In addition, we will reorganize sightseeing routes, hold events and enhance tourism-related facilities and centers such as the Nature Miraikan Building.



ともにつくる
魅力あるまちづくり

町民と行政が一体となった
まちづくり体制

まちづくりを支えるためには、しっかりと行政を確立することが不可欠です。積極的な情報公開に努めながら、町民と行政が一体となった「協働のまちづくり」の体制を整え、効率的な行政運営、良質な行政サービスを提供できる組織づくり・人材育成に取り組めます。また、財源の確保に加え、効率的で健全な財政運営を目指しています。



**Basic Goal 6
Building an Attractive Community Together**

Community Development in Unison with People and Government

It is indispensable to establish firm administrative finance to support town development. While striving to actively disclose information, we will establish a system of "collaborative town development" in which the townspeople and the government are united, and work on building an organization and human resource development that can provide efficient administrative management and high-quality administrative services. In addition to securing financial resources, we aim for efficient and sound financial management.



基本施策1

町民と創るまちづくり

まちづくりに必要な行政情報の公開を、あらゆる媒体を活用し積極的に取り組むことで、町民の意識の高揚を図り、各種計画やプロジェクトなどの立案に町民の参画を促します。また、町民の意見や課題等を施策に反映できる体制を構築し、地域の実情に即したまちづくりを展開する一方、地域コミュニティで活躍できるリーダーや担い手を育成します。

**Basic Measure 1
Town Development with the Townspeople**

By actively working to disclose administrative information necessary for town development using all available forms of media, we aim to raise the awareness of townspeople and encourage local participation in the adoption of various plans and town projects. In addition, we will build a system that can reflect the opinions and issues of the townspeople in our measures, foster town development in line with actual situations of each region and develop leaders and participants who can play an active role in the local community.



基本施策2

行政運営の確立

分散した役場機能を集約できるよう庁舎の整備を進め、効率的な行政運営ができるよう、事務作業の整理に努めながら、委託が適当と思われる事務事業については積極的に民間委託を進めます。そして組織改善や人材育成も推進し、良質な行政サービスの提供を目指します。また、公共施設の整備や維持管理についても適宜整理を行います。

**Basic Measure 2
Establishment of Administrative Management**

We will proceed with consolidating government buildings so that dispersed offices and their functions can be merged. While striving to organize administrative work so that operations can be performed more efficiently, we will actively outsource administrative work that is deemed appropriate to the private sector. We will also promote organizational improvement and human resource development and aim to provide high-quality administrative services. In addition, we will apply maintenance efforts to maintain our public facilities as deemed necessary.

基本施策3

財政運営の確立

地域開発やまちづくりの行政需要は増大の傾向にあります。財源確保のために支出抑制に努め、地方交付税、国や県の補助金の有効活用を図ります。また、町税などの自主財源の確保にも努め、ネーミングライツの導入やふるさと納税、企業誘致の推進による経済効果の向上等、新たな財源確保を進めながら長期的な健全財政の維持確保を目指します。

**Basic Measure 3
Establishing Financial Management**

Administrative demand for regional and community development is on the rise. In order to secure financial resources, we will strive to curb expenditures and make effective use of local tax allocation as well as national and prefectural subsidies. In addition, we will strive to secure independent revenue sources such as town taxes and aim to maintain and secure long-term sound finances while promoting the introduction of naming rights, hometown tax, and improving local economy via attraction of enterprises.





きんく
金武区 人口 4,801人 世帯数 2,316世帯
住所 / 金武町字金武151 電話 / (098)968-2108

町の主要施設が集まる中心地

金武区は金武町の中央部に位置し、並里区とともに町の主要施設が集中し、全人口の約50%を占めています。金武区の西側一帯の山手は、米軍海兵隊基地キャンプ・ハンセンの広大な施設があり、新開地には、米軍相手の商業、サービス業が軒を連ね、横文字の看板が立ち並ぶ繁華街が形成されています。

Kin District
Located in the center of the town of Kin, Kin District, like Namisato, contains many of the town's important facilities and is home to approximately 50% of its population. The hilly region on the west side contains the expansive Camp Hansen facility, a U.S. Marine Corps base. Accordingly, a variety of businesses and services oriented towards U.S. military personnel are located near Gate 1, forming a shopping district lined with English signs.

5つの行政区

Supporting the Lives of Our Town's Residents Kin's Five Districts

5つの行政区にはそれぞれ公民館があり、館長を兼ねる区長と職員が協力し、区民活動や生活をサポートしています。

Each of the five districts have their own community center where the district head also serves the role as director, cooperating with the staff to support activities and livelihoods of their district residents.



いげいく
伊芸区 人口 1,047人 世帯数 467世帯
住所 / 金武町字伊芸778-1 電話 / (098)968-2147

豊富な水源を活かした稲作も盛ん

恩納岳の南側に位置する伊芸区は、水が豊富な美徳川が流れ、稲作など農業が盛んな地域です。水稲の刈り入れ時季になると稲穂がなびかい、恩納岳とのコントラストが美しい地域です。この地域は約80%が軍用地に占められていますが、土地改良事業などに力を入れ、農業の推進を図っています。

Igei District
Igei District is located on the south side of Mount Onna. The abundant waters of the Bitoku River flow through this district, and a significant amount of agriculture is conducted here, including rice cultivation. During harvest time the ripe ears of rice create a beautiful contrast with Mount Onna. Although approximately 80% of this district is comprised of land for military use, effort is being put into land improvement projects to further promote farming.

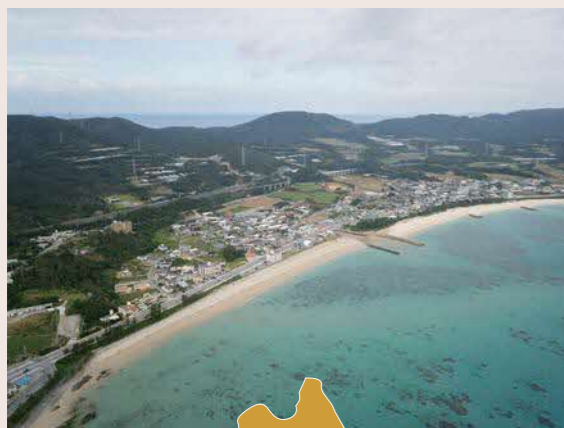


なかがわく
中川区 人口 931人 世帯数 348世帯
住所 / 金武町字金武10543-1 電話 / (098)968-2407

今後の発展が期待される重要拠点

中川区は、金武町の東北端に位置する閑静な農業中心の地域です。北側には、米軍施設と森林が広がり、南側はギンバル訓練場跡地利用計画によってフィットネスセンターや海洋児童リハビリセンター等が立地しています。今後はホテル建設の計画もあり、観光施設の重要拠点として期待が寄せられています。

Nakagawa District
Nakagawa District is located in the northeast of Kin and is a quiet center of agriculture in the town. On its north side sprawl the forest of the U.S. military base; to the south there is a fitness center and a children's thalassotherapy rehabilitation center built as part of the Hometown Building Renovation Project to utilize the former Ginbaru training site. There are also plans to build a hotel in the area, and it is expected the area will become an important site for tourism facilities.

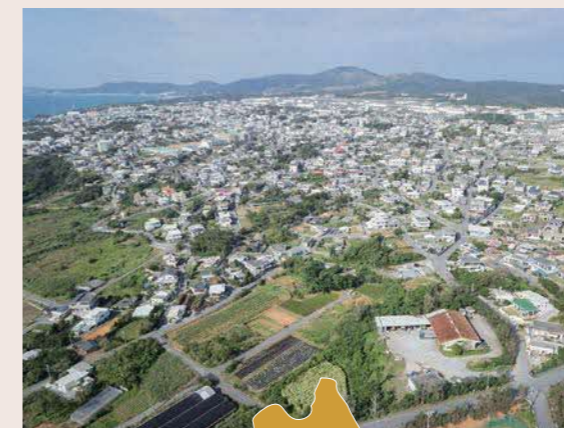


やかく
屋嘉区 人口 1,903人 世帯数 807世帯
住所 / 金武町字屋嘉360-1 電話 / (098)964-2040

農業が盛んな北部地域への玄関口

屋嘉区は金武町の南側にあってうるま市と接しており、北部地域への玄関口です。南は金武湾に面し、山手は農地開発が行われており、農業を中心とした発展が期待されています。また、本島中南部地域に近いことや恩納村に隣接することにより将来人口が増加することも予想されています。

Yaka District
Located on the south side of Kin, Yaka District abuts the city of Uruma and is the front door to the town's northern areas. Facing Kin Bay to the south, agricultural land development is being conducted in this district's hilly region and Yaka is expected to grow in the future with a focus on farming. Also, due to its proximity to Okinawa Island's south-central region and its location adjoining the village of Onna, the population of Yaka District is predicted to increase in the future.



なみさとく
並里区 人口 2,756人 世帯数 1,170世帯
住所 / 金武町字金武714-1 電話 / (098)968-2102

伝統的な集落景観をとどめる集落

並里区は、金武区と一体となって町の人口集中地区を形成しています。西側は金武区に接し、南側は金武湾に、東側は中川区に面して、赤瓦や屋敷林など伝統的な集落景観をとどめています。また、金武大川やマングローブが群生する億首川など、風光明媚な所として広く町内外に知られています。

Namisato District
Together with Kin District, Namisato District is a populated center in town. The district is bordered by Kin to the west and Kin bay to the south. To the south it abuts Nakagawa district. Namisato retains such traditional village scenery as red tile-roofed houses and tree-enclosed residences. In addition, the area is also well known in and outside of town for its beautiful natural scenery, including the Kin Okawa spring and the lush mangrove forest of the Okukubi River.

